

# Наша новинка

МКУ «ЦГБ им. А.С. Пушкина»  
ИМО и ОКиО

Элиста, 2014 г.

«Каждый по-своему воображает рай,  
мне он с детских лет представлялся  
библиотекой».

*Хорхе Луис Борхес*

«Много есть на свете хороших книг, но эти книги хороши только для тех людей, которые умеют их читать. Умение читать хорошие книги вовсе не равносильно знанию грамоты»...

*Д. И. Писарев*

67.412 Тюрк, Данило.

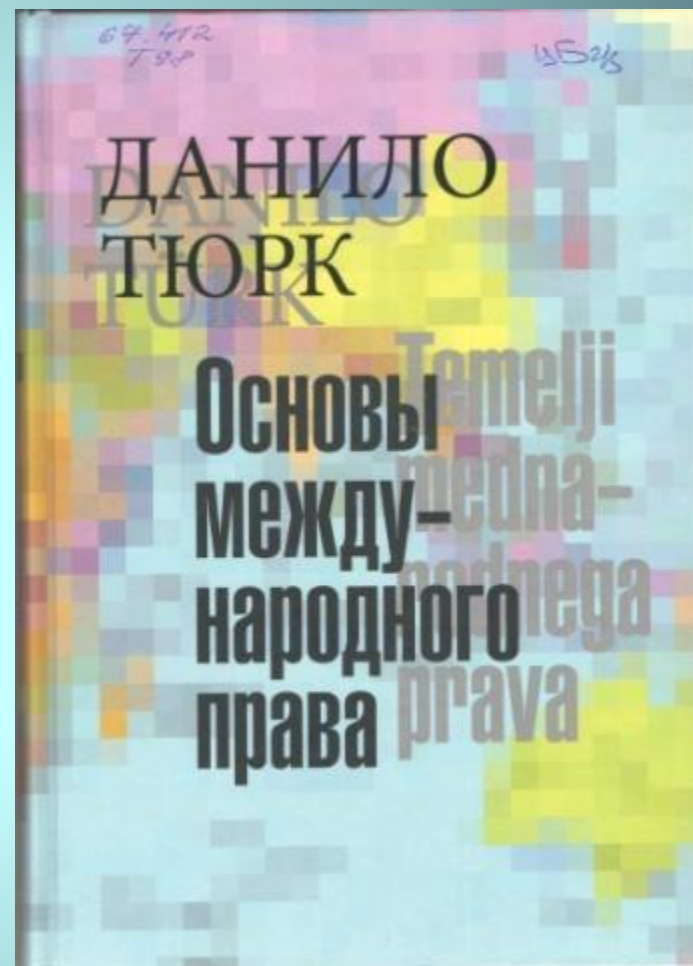
Т 98 Основы международного права [Текст] / Д.Тюрк.-

М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 640 с.;

24 см.- 1000 экз.

ISBN 978-5-905626-78-4 (в пер.).

В книге представлена широкая панорама международного права как с точки зрения теории, так и практики, излагаются важнейшие моменты современной системы международного права и приведшие к ней исторические реалии, охвачены и актуальные события, отражающие эпоху динамического развития международных правовых норм. Настоящий труд представляет интерес не только для профессионалов, юристов-международников, для студентов права, но благодаря живому изложению и для широкого круга читателей, интересующихся данной проблематикой.



83.3(4Фра) Косиков, Георгий Константинович.

К 71 Собрание сочинений [Текст]. [В 2-х т.]. Т.1:

Французская литература / Г.К.Косиков; [сост., науч.  
ред., авт. послесл. и коммент. Е.Л.Крепкина].- М.:  
Центр книги Рудомино, 2011.- 488 с.: портр.; 22 см.-  
1500 экз.

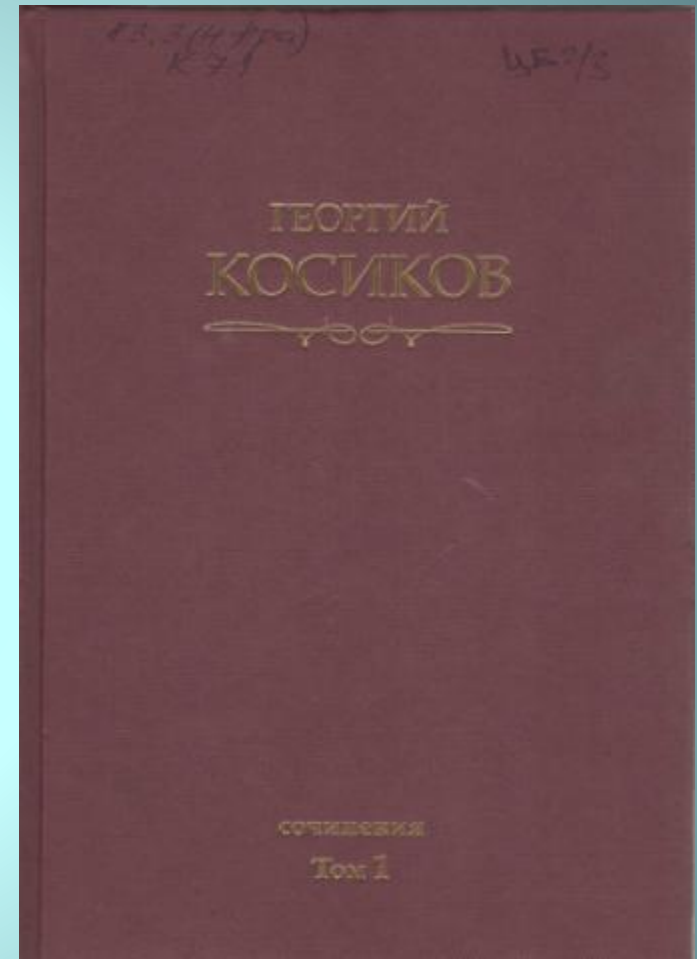
ИСБН 978-5-7380-0380-6 (в пер.).

Настоящим томом открывается собрание сочинений филолога Г. К. Косикова (1944-2010), внесшего значительный вклад в развитие отечественного литературоведения.

В первый том издания вошли работы Г.К. Косикова, посвященные истории литературы: глава «Средние века» из учебника «История французской литературы», изданного в соавторстве с Л.Г. Андреевым и Н.П. Козловой в 1987 г

Хронологически работы охватывают всю историю французской литературы - с момента ее возникновения до настоящего времени. Особое внимание исследователя обращено на проблемы жанрового своеобразия литературы Средних веков и Возрождения, а в рамках Нового времени на такие явления, как романтизм, постромантизм и символизм. Наиболее полно в работах автора исследуется творчество Франсуа Вийона, Франсуа Рабле, Мишеля Монтеня, Проспера Мериме, Теофиля Тотье, Шарля Бодлера, Поля Верлена, Лотреамона, Стефана Малларме, Альфреда Жарри, Пьера Дрие Ла Рошеля, Бориса Виана.

В конце тома представлен библиографический список научных работ и переводов Г.К. Косикова.





83.3(4Фра) Косиков, Георгий Константинович.

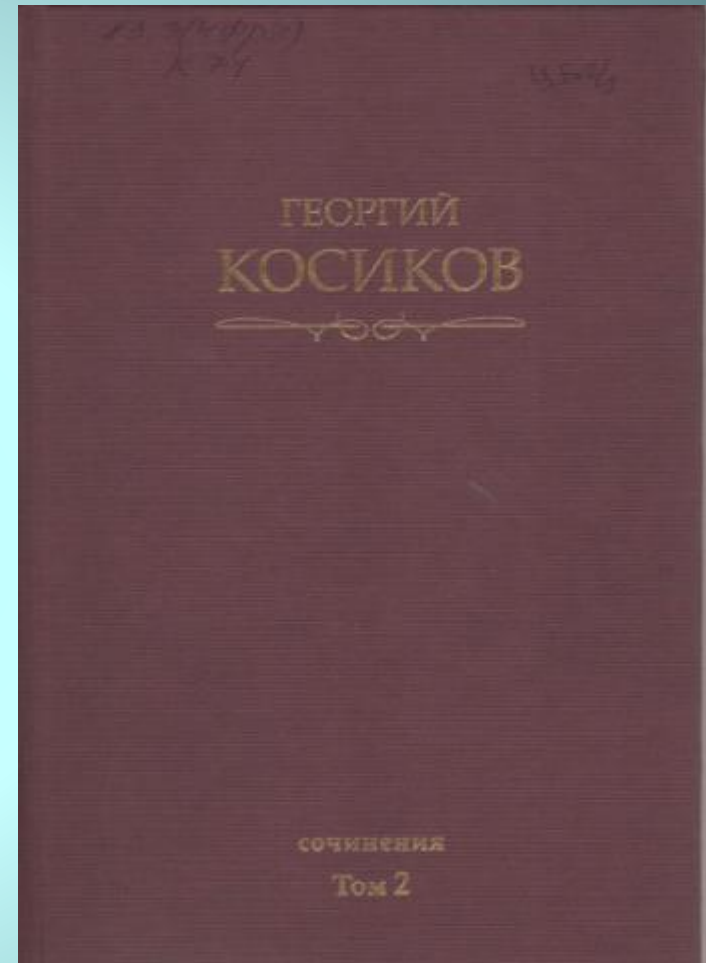
К 71 Собрание сочинений [Текст]. [В 2-х т.]. Т.2:

Теория литературы. Методология гуманитарных наук / Г.К.Косиков; [сост., науч. ред., авт. коммент. Е.Л.Крепкива].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.- 696 с.; 22 см.- 1500 экз.

ISBN 978-5-903060-49-8 (в пер.).

Во второй том собрания сочинений Г. К. Косикова (1944-2010) вошли работы по теории литературы и методологии гуманитарного знания. В издание включены две монографии автора: «Проблема жанра романа и французский "новый роман" (на материале творчества Н. Саррот)», текст которой публикуется впервые, и «От структурализма к постструктурализму (проблемы методологии)». Следует ли традиционно считать Возрождение «эпохой, которая породила гигантов» или «закономерным порождением средневековой цивилизации», попытавшейся создать небывалый «синтез античной мудрости и христианской веры»? Был ли Франсуа Рабле «корифеем народного хора», каковым его считал М. М. Бахтин, или ученым-гуманистом, ренессансным интеллектуалом, который отнюдь не слил свой голос с «площадным смехом»? Что такое французский литературоведческий структурализм и как он возник? Каковы взаимосвязи между поэтикой Аристотеля, поэтикой русской формальной школы и новейшей структурной поэтикой, разработанной А.-Ж. Греймасом, Кл. Бремоном, Ц. Тодоровым, Ж. Женеттом и др.? Почему, едва пережив стремительный взлет и небывалый триумф, французский структурализм испытал столь же быстрое увядание и, утратив престиж, уступил место философии и практике постструктурализма? И отчего Ролан Барт, в 60-е годы единодушно признанный главой не только сциентистской «структурной семиотики», но и всей французской «новой критики», в 70-е годы прославился уже как мэтр антисциентистской «семиологии множественности»?

Таковы лишь некоторые вопросы, которые решает автор в своих глубоко концептуальных работах, написанных в блестящей стилистической манере.



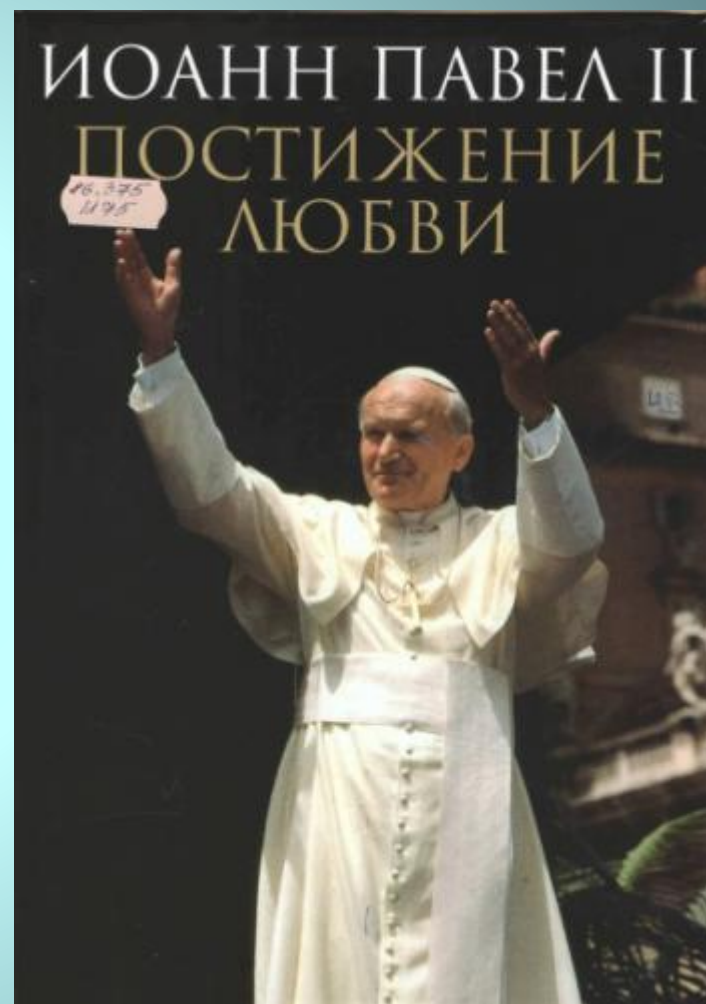
86.375 Иоанн Павел II

И 75 Постижение любви [Текст] / Иоанн Павел II; [сост. Е.Б.Рашковского; предисл. Е.С.Твердисловой].- М.: ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, 2011.- 272 с.: ил.; 25 см.- 3000 экз.  
ISBN 978-5-7380-0395-0 (в пер.).

Сборник трудов Папы Иоанна Павла II (Кароля Войтылы) призван раскрыть перед российской аудиторией многогранный интеллектуальный и духовный облик этого великого мыслителя XX — начала XXI века: пастыря, философа и богослова, социолога, общественного деятеля, экономиста, поэта.

Идеи любви и творческой самоотдачи — то, что связывает воедино столь несхожие аспекты наследия Иоанна Павла II.

Издание предназначено для широкого круга читающей публики: ученых, педагогов, священнослужителей, студенчества.



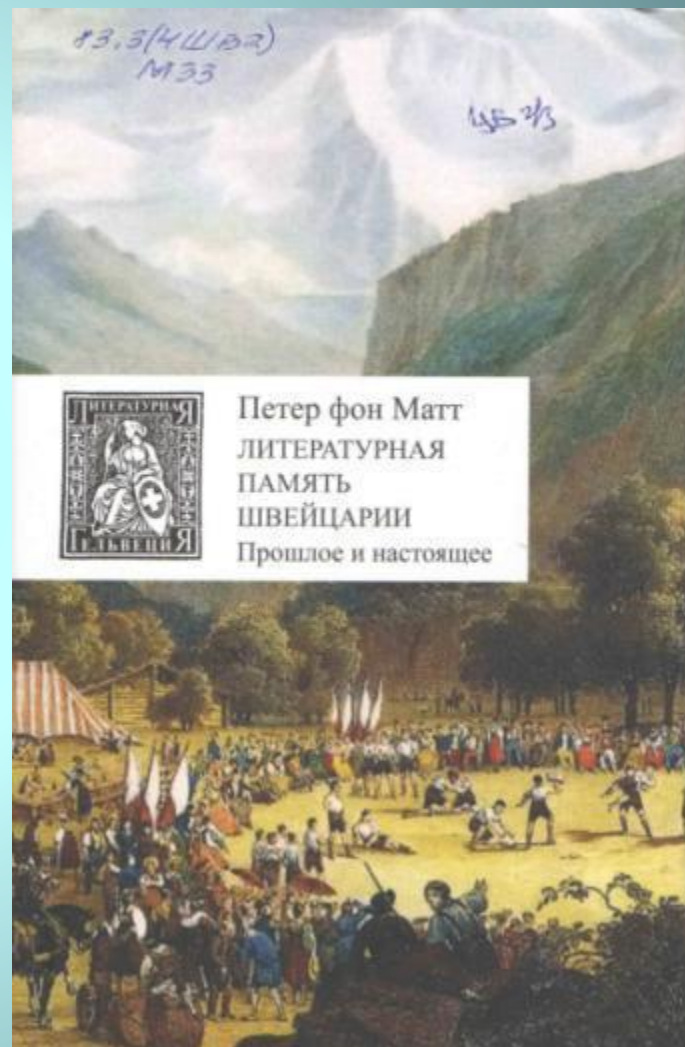
83.3(4Шва) Матт, Петер фон.

М 33 Литературная память Швейцарии: Прошлое и настоящее [Текст] / Петер фон Матт; Пер. с нем. Т.Баскаковой.- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 464 с.; 21 см.- (Литературная Гельвеция).- 1000

экз.

ISBN 978-5-90562-702-6 (в пер.).

В книге собраны эссе швейцарского литературоведа Петера фон Матта, представляющие путь, в первую очередь, немецкоязычной литературы альпийской страны в контексте истории. Отдельные статьи посвящены писателям Швейцарии — от Иеремии Готхельфа и Готфрида Келлера, Иоганна Каспара Лафатера и Роберта Вальзера до Фридриха Дюррен-матта и Макса Фриша, Адельхайд Дюванель и Отто Ф.Вальтера.

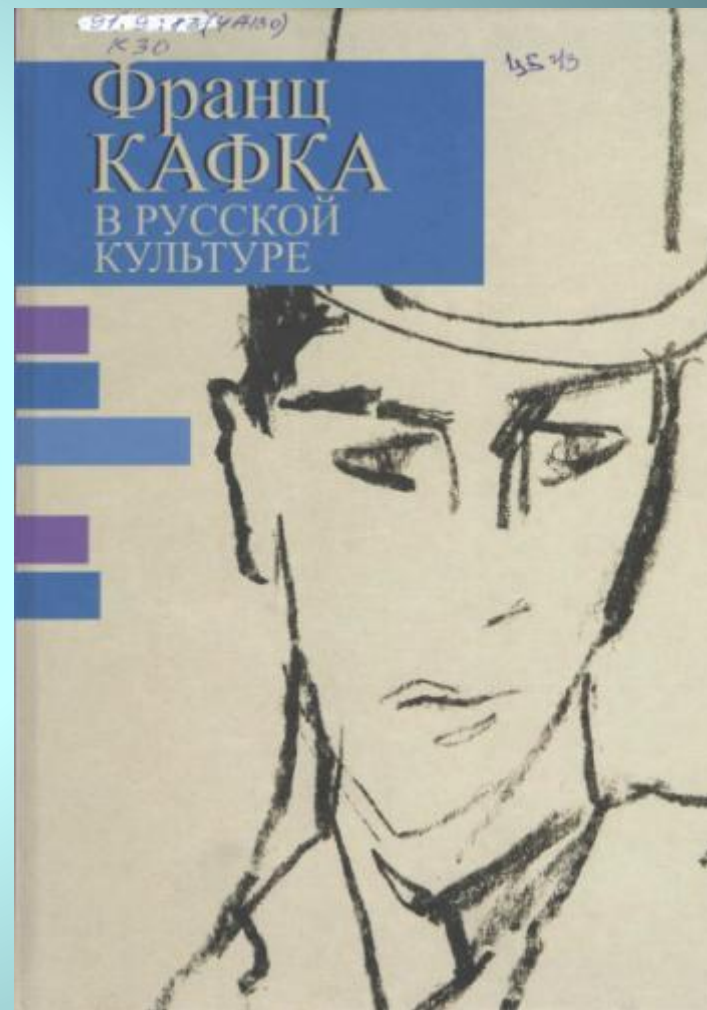




91.9:83(4Авс) Франц Кафка в русской культуре [Текст] /  
К 30 [Сост., вступ. ст., коммент. А.О.Филиппова-Чехова].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.-  
544 с.: ил.; 25 см.- 2000 экз.  
ISBN 978-5-905626-22-7 (в пер.).

Библиография «русского Кафки» представляет собой историю восприятия его творчества в России с 1920-х гг. по настоящее время. Раздел «Переводы» открывается публикацией новелл Кафки в журнале «Иностранная литература» в 1964 году, раздел критической литературы - энциклопедической заметкой начала 1920-х гг. В числе первых русских читателей Кафки - Анна Ахматова, Илья Эренбург, Яков Друскин, Лев Копелев. Вторую часть книги составляют Приложения, задача которых осветить некоторые стороны рецепции Кафки в русской культуре, дать альтернативную картину этого процесса. Это, в первую очередь, дневниковые записи самого Кафки, связанные с Россией и «русским кругом», а также не публиковавшиеся ранее переводы его произведений. Наконец, Кафка представлен и как персонаж отечественной художественной литературы: поэзии, прозы, эссеистики.

Сборник снабжен обширным блоком иллюстраций отечественных художников к произведениям писателя.



84(2Рос=Рус)6  
К 57

«Когда воображаю Лондон...»: Антология стихотворений победителей турнира поэтов «Пушкин в Британии» – 2013 [Текст].- М.: Центр книги Рудомино, 2014.- 224 с.; 17 см.- Содерж. авт.: Д. Верясова, О. Аникина, Т. Теегина, К. Маиловская, Л. Зински.- 1000 экз. ИСБН 978-5-00087-010-5 (в пер.).

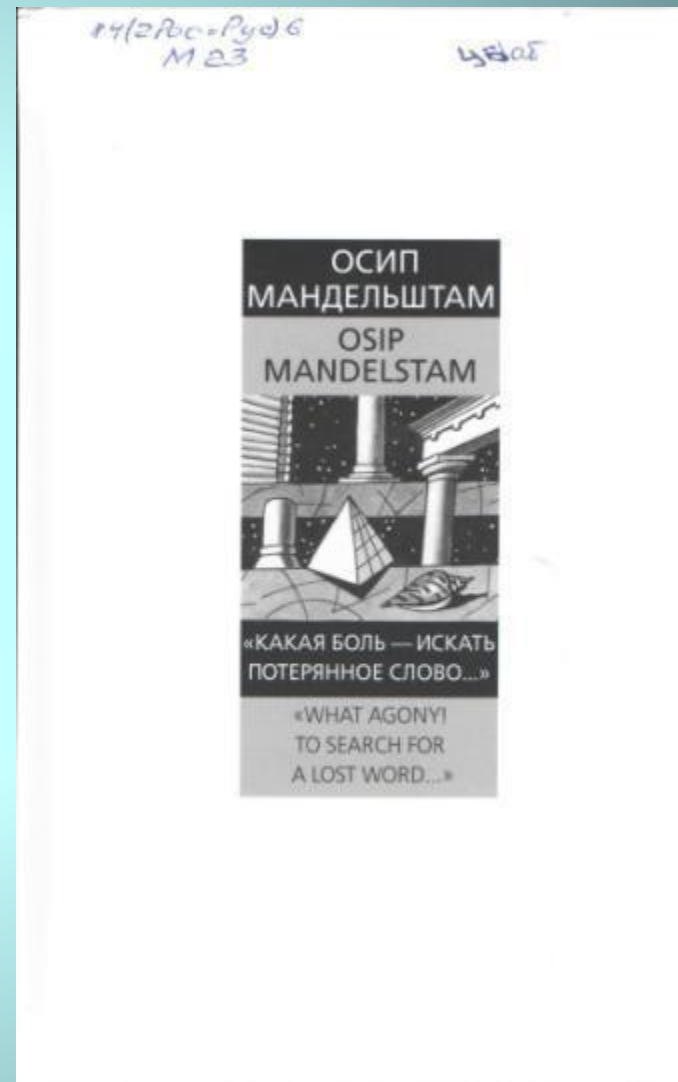
В Антологию «Когда воображаю Лондон...» вошли стихотворения победителей турнира поэтов «Пушкин в Британии» — 2013: Дарьи Верясовой, Ольги Аникиной, Тииджьины Теегиной, Кристины Маиловской и Лены Зински, поэтесс талантливых и разных.



84(2Рос=Рус)6 Мандельштам, Осип.

М23 «Какая боль - искать потерянное слово...» =  
«What agony to search for a lost word...» [Текст].  
[На рус. и англ.яз.] / О.Э.Мандельштам; [сост.  
И. Г. Ирская, Ю. Г.Фридштейн].- М.: Вагриус,  
2008.- 432 с.: ил.; 21 см.- 3000 экз.  
ИСБН 978-5-9697-0591-3 (в пер.).

Осип Мандельштам (1891-1938), один из ярчайших представителей Серебряного века русской поэзии, чьи произведения вошли в сокровищницу мировой литературы и были переведены на многие языки. В настоящий сборник включены стихотворения разных лет, в том числе из известных сборников и циклов: «Камень», «Tristia», «Московские стихи», «Воронежские стихи» и др. Стихотворения представлены на русском языке с параллельным переводом на английский язык.





84(2Рос=Рус)6 Мандельштам, Осип.

М23 «Жизнь упала, как зарница...» = «Ferner  
Blitz das Leben fiel...» [Текст]. [На рус. и нем. яз.] / О.Э.  
Мандельштам; [сост. П. М. Нерлер; отв. ред. Ю.Г.  
Фридштейн]. - М.: Вагриус, 2008. - 432 с.: ил.; 21 см. - 3000  
экз.

ISBN 978-5-9697-0591-3 (в пер.).

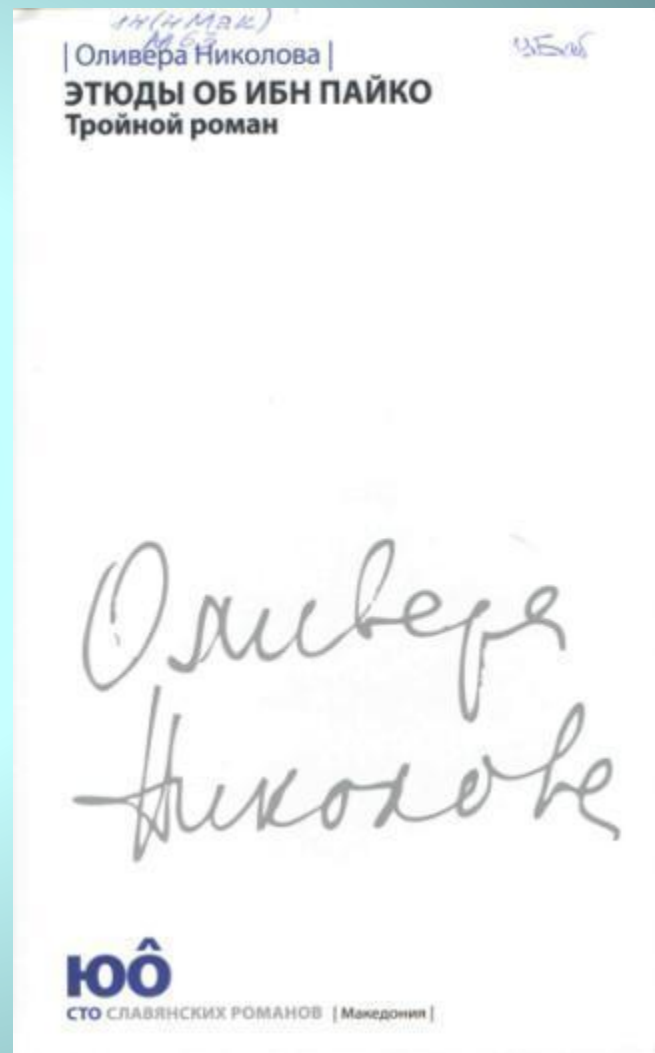
Осип Мандельштам (1891-1938), один из ярчайших представителей Серебряного века русской поэзии, чьи произведения вошли в сокровищницу мировой литературы и были переведены на многие языки. В настоящий сборник включены стихотворения разных лет, в том числе из известных сборников и циклов: «Камень», «Tristia», «Московские стихи», «Воронежские стихи» и др. Стихотворения представлены на русском языке с параллельным переводом на немецкий язык.





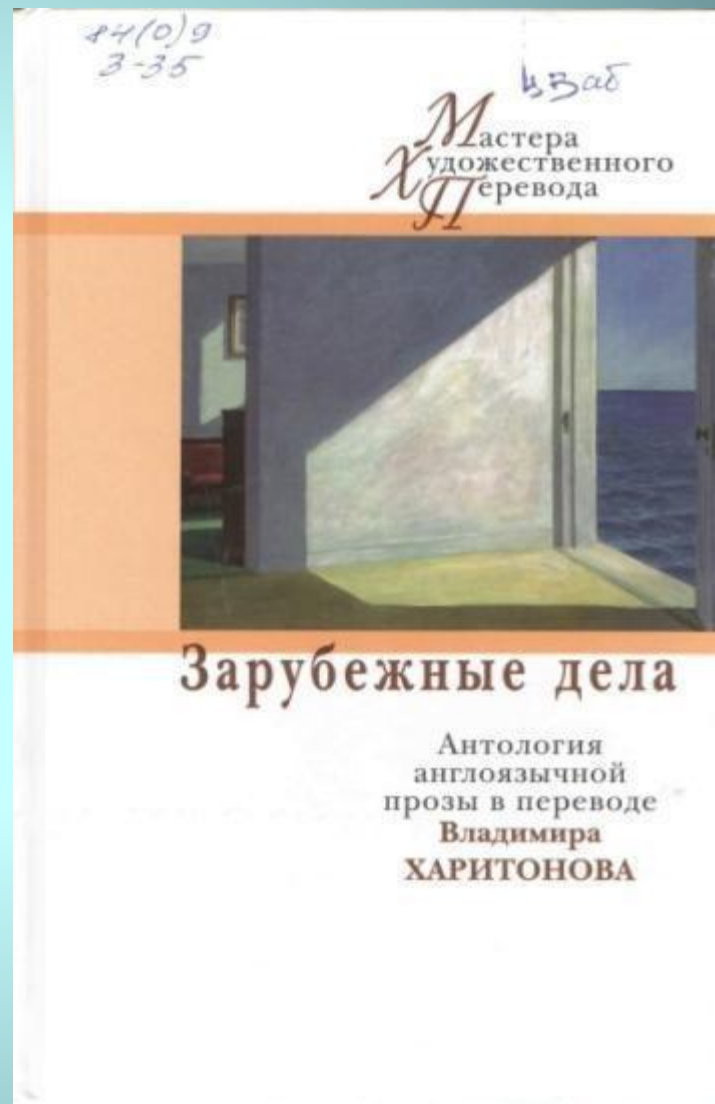
84(4Мак) Николова, Оливера.  
Н 63           Этюды об ибн Пайко: Тройной роман [Текст] /  
О.Николова; [пер. с македонского О.Панькиной].-  
М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 192 с.; 21 см.-  
1000 экз.  
ИСБН 978-5-905626-89-0 (в пер.).

В судьбах героев романа отражена эпоха больших испытаний, выпавших македонскому народу в годы османского ига. Вместе с автором мы путешествуем по страницам истории, восстанавливая картину времени по старинным картам, рукописям, названиям улиц и облику зданий. Пытаемся познать неизвестное...



84(0)9 Зарубежные дела: Антология англоязычной прозы в переводах Владимира Харитонов [Текст] / [Сост. О.Тимофеевой; предисл. Е. Гениевой, В. Гольшева].- М.: ВГБИЛ им. М. И. Рудомино, 2011.- 512 с.; 21 см.- (Мастера художественного перевода).- 3000 экз. ИСБН 978-5-7380-0381-3 (в пер.).

В Антологию «Зарубежные дела» включены лучшие переводы, выполненные В.А. Харитоновым, - произведения выдающихся англоязычных писателей Томаса Вулфа, Ф.С. Фицджеральда, Ивлина Во, Уильяма Сарояна, Шона О'Фаолейна и многих других. Этой книгой издательство начинает серию «Мастера художественного перевода».



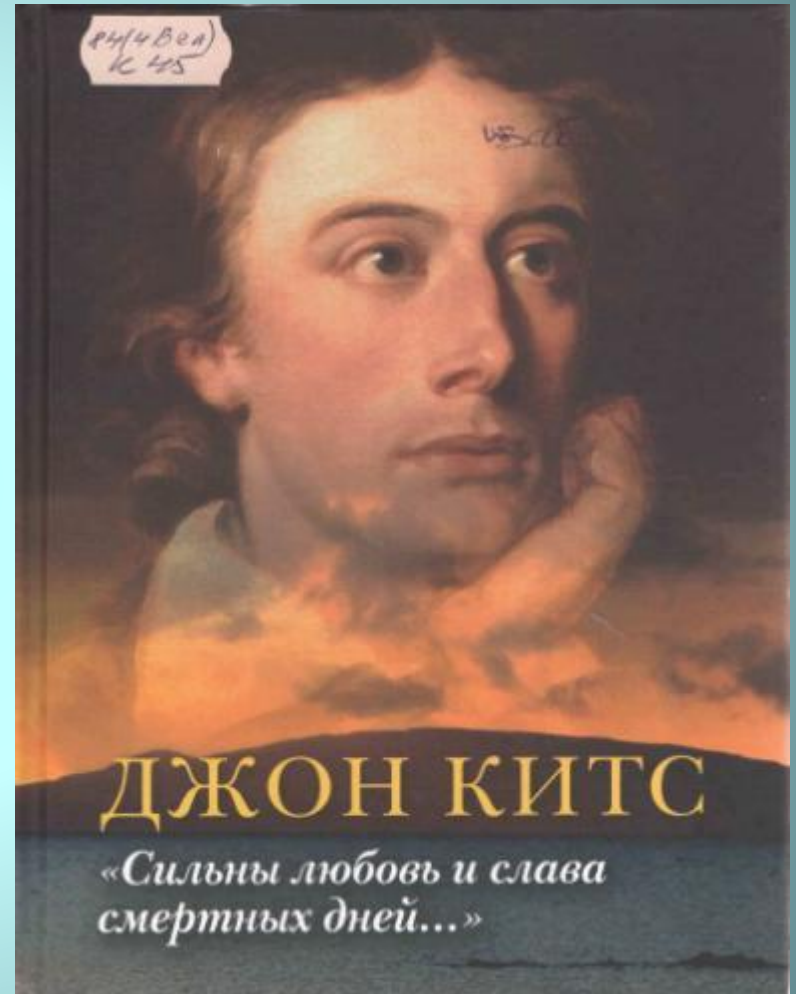
84(4Вел) Китс, Джон.

К 45 «Сильны любовь и слава смертных дней...»

[Текст].

На рус. и англ. яз. / Джон Китс; [сост. А.Я.Ливерганта, А.Г.Николаевской; предисл. А.Я. Ливерганта].- М.: Центр книги Рудомино, 2011.- 448 с.; 17 см.- 2000 экз. ISBN 978-5-7380-0367-7(в пер.).

Джон Китс - один из великих поэтов английского романтизма. В книгу вошли письма Д. Китса его друзьям, родственникам, коллегам, характеризующие Китса-художника и Китса-человека, его литературные вкусы и пристрастия, а также семейные и дружеские связи. Эта книга также включает в себя избранные стихотворения поэта, представленные на двух языках: английском и русском. Переводы выполнены известными отечественными , переводчиками.

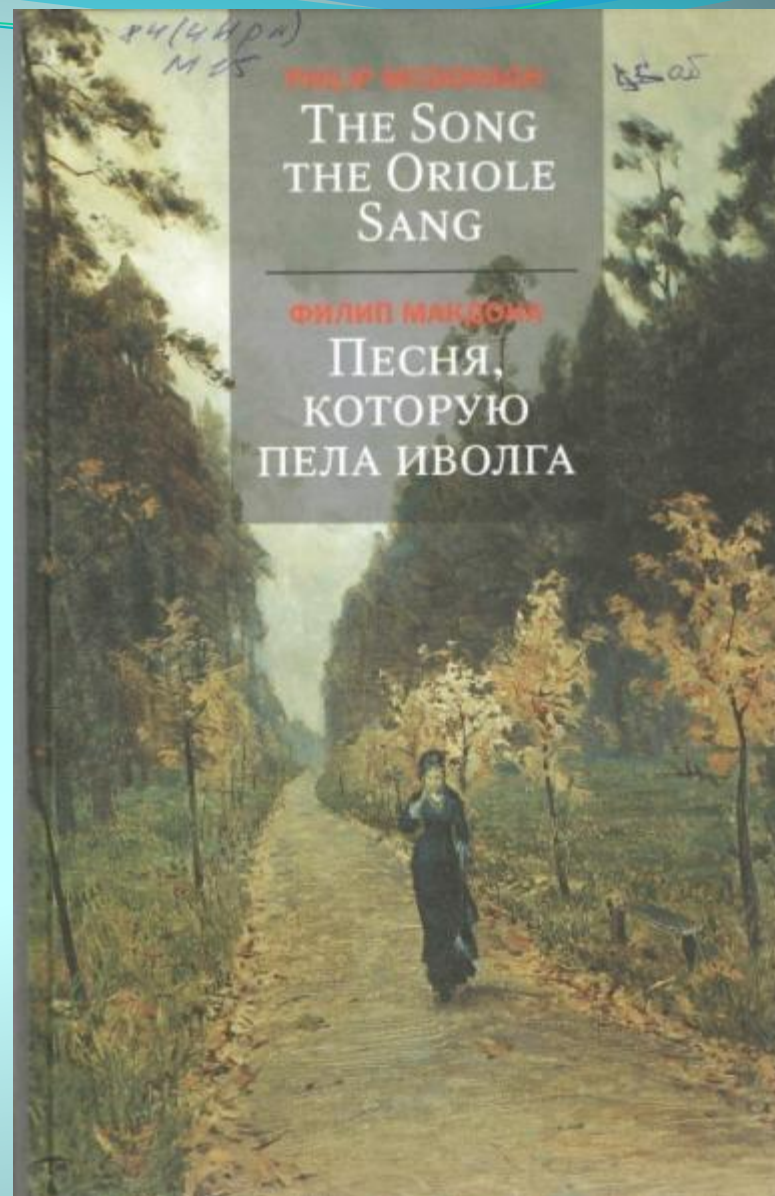




84(4Ирл) Макдона, Филип.

М 15 Песня, которую пела иволга / Ф.Макдона = The Song the Oriole Sang [Текст]. На рус. и англ. и яз. / Philip Mcdonagh; [предисл. Е. Ю. Гениевой, Ф. Макдоны].- М.: Центр книги Рудомино, 2011.- 208 с.; 21 см.- 2000 экз.  
ИСБН 978-5-91922-002-2 (в пер.).

Ирландский поэт и эссеист Филип МакДона впервые переведен на русский язык. Корни его лирики - в поэзии Томаса Мура, а современная форма позволяет по-новому осветить вечные темы человеческой души. Особый интерес представляет его эссе об Анне Ахматовой, которая дается в разделе «Эссе».





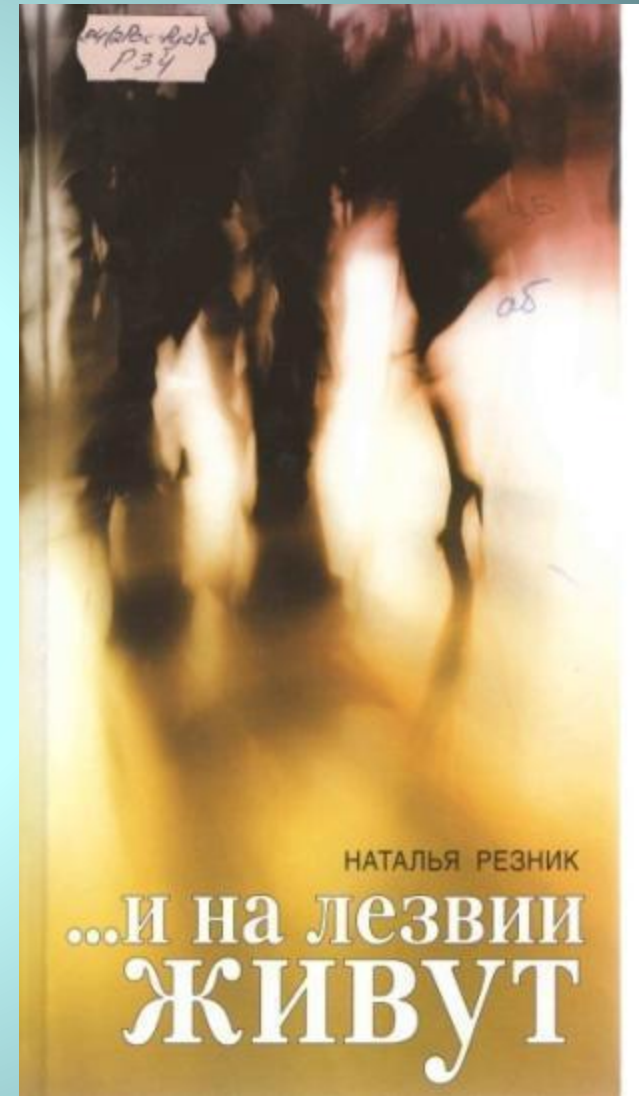
84(2Рос=Рус)6 Резник, Наталья.

Р 34

... и на лезвии живут [Текст]. [На рус. и англ. яз.] / Н.Резник.- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 96 с.; 21 см.- 1000 экз.

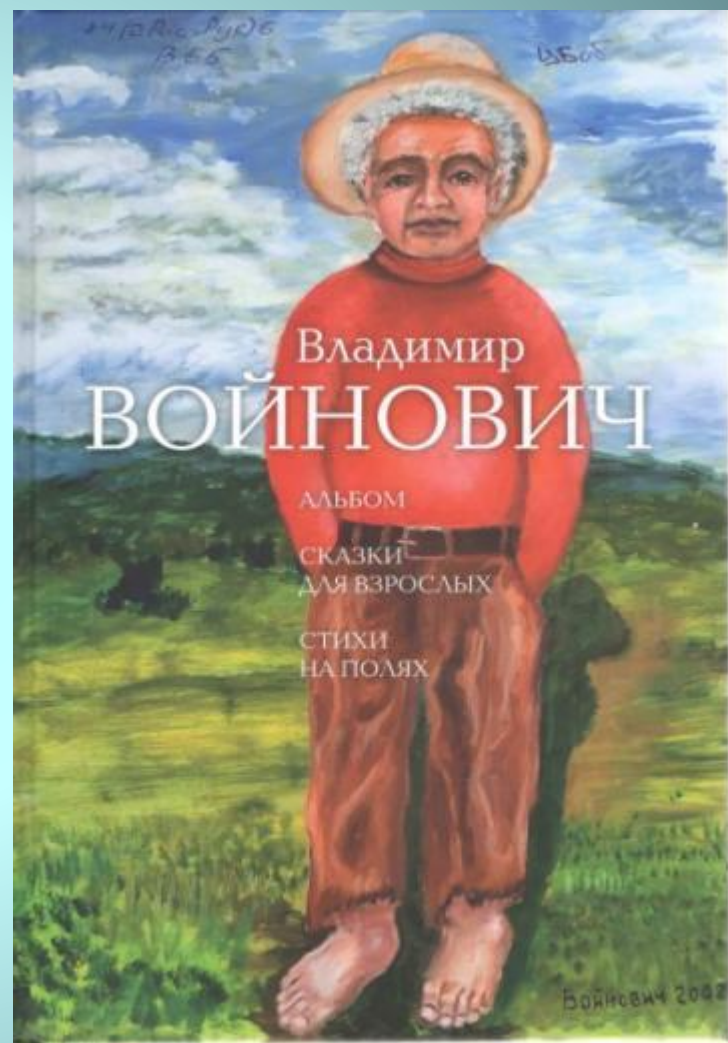
ИСБН 978-5-905626-80-7 (в пер.).

Наталья Резник - русская поэтесса, победительницы турнира поэтов «Пушкин в Британии» 2012. Образность языка и чуткость к слову помогли Наталье Резник передать в поэтических переводах слог и стиль авторского языка, сохранить в каждом слове национальные черты переведённых стихотворений. Стихи же самой Н. Резник отличаются той горькой, свойственной лишь русской поэзии пронзительностью В сборник «...и на лезвии живут» вошли ее собственные стихотворения, а также переводы стихотворений Уильяма Аллингхэма («После заката», «Сон», «Осенний сонет») и Редьярда Киплинга («Просьба», «Заклинание влюблённых», «Песня Кабира»).



84(2Рос=Рус)6 Войнович, Владимир Николаевич.  
В 65 Альбом; Сказки для взрослых; Стихи на полях [Текст] / В.Н.Войнович.- М.: Центр книги Рудомино, 2012.- 208 с.: ил.; 25 см.- 3000 экз.  
ISBN 978-5-905626-51-7 (в пер.).

В книгу писателя и художника Владимира Николаевича Войновича, приуроченную к его юбилею, включены репродукции картин, ироничная, не теряющая своей злободневности и сегодня проза и стихи разных лет.



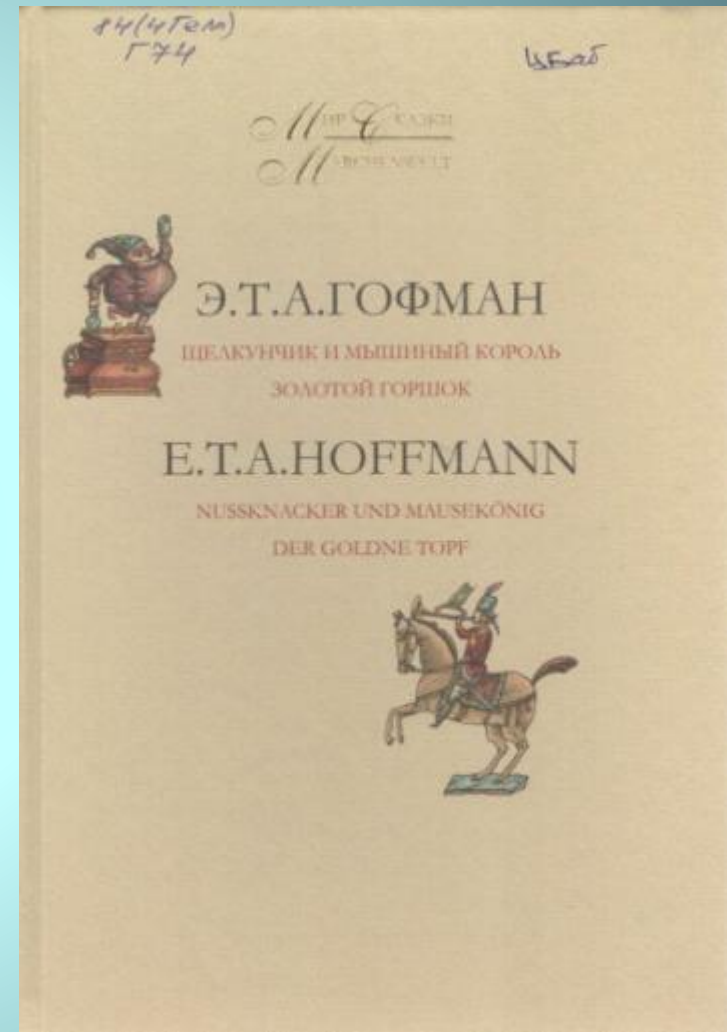
84(4Гем) Гофман, Э.Т.А.

Г 74 Щелкунчик и мышинный король; Золотой горшок /

Э.Т.А.Гофман = Nussknacker und Mausekönig; Der golden Topf [Текст]. На рус. и нем. яз./ Е.Т.А. Hoffmann; [сост. Н.И.Лопатина].- М.: Центр книги «Рудомино», 2013.- 304 с.: ил.; 25 см.- (Мир сказки. Т.2).- 2000 экз.

ИСБН 978-5-905626-31-9.- ИСБН 978-5-905626-67-8: (в пер.).

В сборнике представлены образцы литературной сказки России и Германии первой трети XIX века на русском и немецком языках. Второй том составили сказки Э.Т.А. Гофмана «Щелкунчик» и «Золотой горшок». Книгу украсили иллюстрации — московского художника А.Г. Антонова («Щелкунчик») и петербуржцев братьев А.Г. и В.Г. Траугот («Золотой горшок»).





84(0)9 Огни в океане [Текст] / Пер. с исп. и португ.  
О-38 [А. Гелескула; сост. Н.Р.Малиновской; предисл.  
А.М.Гелескула].- М.: Центр книги Рудомино, 2011.-  
511 с.; 17 см.- Содерж. авт.: Ф. Гарсиа-Лорка,  
Х. Р. Хименс, В. Уидобро и др.- 2000 экз.  
ISBN 978-5-7380-0366-0 (в пер.).

В этой книге представлены поэтические переводы с испанского и португальского Анатолия Гелескула - поэта-переводчика, известного испаниста, эссеиста, лауреата нескольких престижных переводческих премий. Среди авторов - Ф. Гарсиа Лорка, Х.Р. Хименес, В. Уидобро, П. Неруда, А. Мачадо и другие. Великолепные стихи известных во всем мире поэтов чудесным образом звучат по-русски. В этом большая заслуга не только авторов, но и переводчика, тонко уловившего все, что поэты стремились высказать в своих произведениях. Издание приурочено к году Испании в России и России в Испании.







84(7Чил) Рохас, Гонсало.

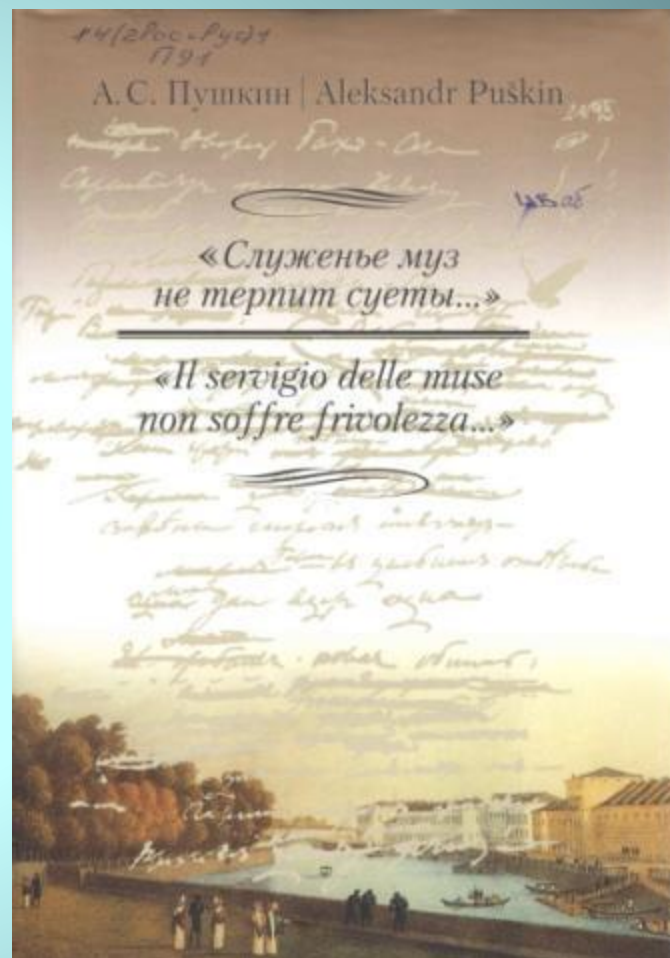
Р 79 На веслах ритма / Г.Рохас = Remando en el ritmo  
[Текст]. [На рус. и исп. яз.] / Gonzalo Rojas; вступ. ст.  
Ф.Брадю.- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 400 с.:  
ил.; 21 см.- 1000 экз.  
ISBN 978-5-90562-700-2 (в пер.).

Настоящий сборник впервые представляет на русском языке творчество знаменитого чилийского поэта Гонсало Рохаса (1916-2011). Двуязычие книги дает возможность оценить и необычность оригинала, и изобретательность переводчиков. Книгу открывает вступительная статья французской исследовательницы и переводчицы Г. Рохаса Фабьен Брадю.



84(2Рос=Рус)1 Пушкин, Александр Сергеевич.  
П 91 «Служенье муз не терпит суеты...»: Избранная поэзия в переводах Томмазо Ландольфи = «Il servizio delle muse non soffre frivolezza...»: Opere poetiche. Versioni di Tommaso Landolfi [На рус. и итал. яз.] / А.С.Пушкин; [сост. В.Т.Данченко; авт. вступ. ст. С. Гардзонио].- М.: Вагриус, 2008.- 448 с.: ил., портр.; 25 см.- 3000 экз.- ИСБН 978-5-9697-0630-9(в пер.).

В сборник избранной поэзии А.С.Пушкина на русском и итальянском языках вошли стихотворения, поэмы, драматические произведения, сказки. Итальянские переводы выполнены известным писателем Томмазо Ландольфи, чье столетие со дня рождения отмечается в 2008 г.

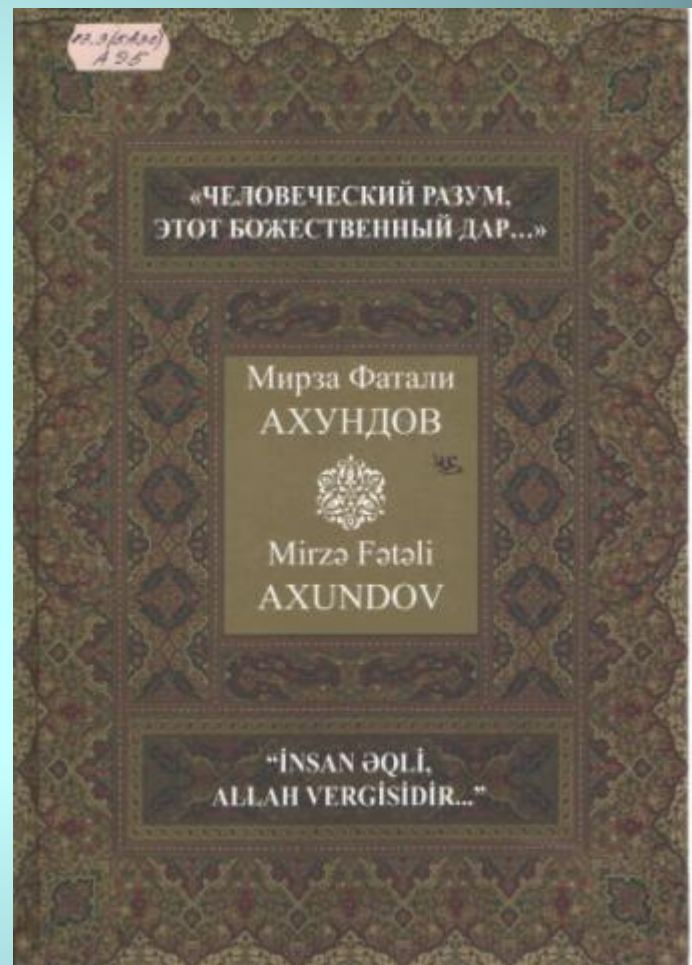




83.3(5Азе) Ахундов, Мирза Фатали.

А 95 «Человеческий разум, этот божественный дар...»:  
Избранные произведения. На рус. и азербайд. яз. /  
М.Ф.Фатали; Всерос. гос. б-ка иностр. лит. им.  
И.М.Рудомино, Ин-т рукописей нац. Акад. наук  
Азербайджана, Ин-т востоковедения РАН; [сост.,  
подгот. текста, пер. Ф.Алекберли, И.Зайцева].-  
М.-Баку: [Центр книги Рудомино], 2012.- 128 с.: ил.;  
25 см.- 2000 экз.  
ISBN 978-5-905626-38-8 (в пер.).

Настоящее юбилейное издание призвано показать по возможности полно многогранную и разностороннюю литературно-общественную деятельность М.Ф. Ахундова, дать читателю представление о нем как о прозаике, поэте, философе-мыслителе и ученом-востоковеде. В сборник включены некоторые малоизвестные или ранее не публиковавшиеся тексты, в том числе и вновь переведенные.

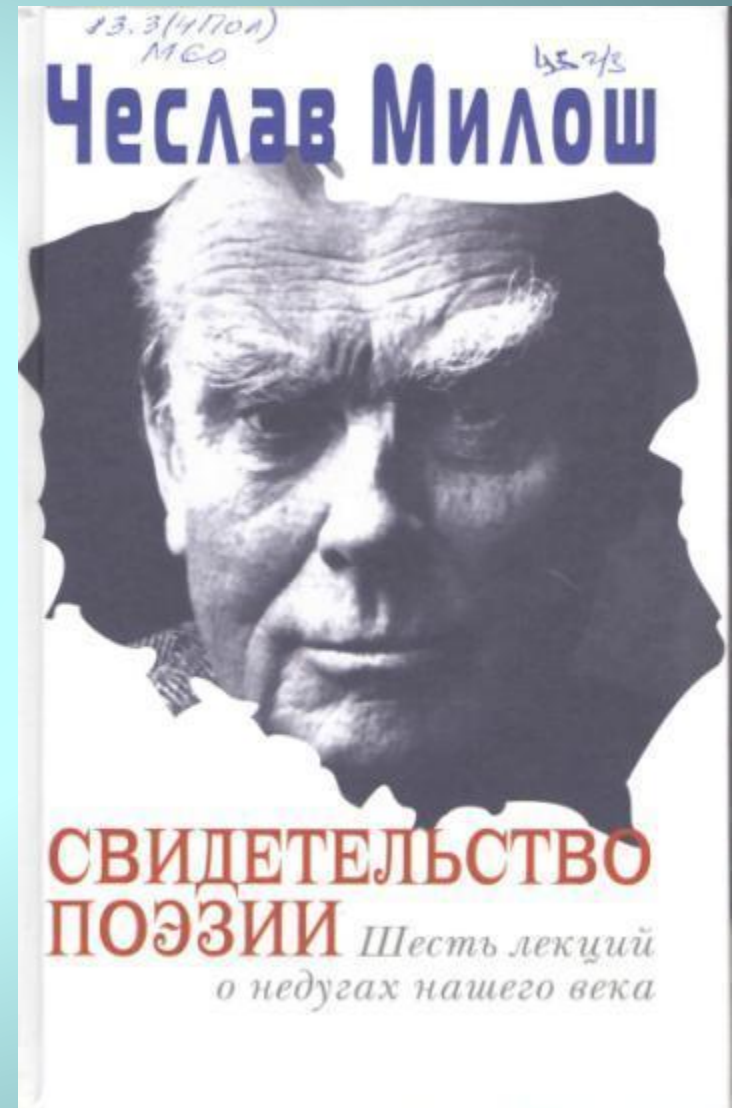




83.3(4Пол) Милош, Чеслав.

М 60 Свидетельство поэзии: Шесть лекций о недугах нашего века [Текст] / Ч.Милош; [пер. А.Ройтмана].- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 160 с.; 21 см.- Имен. указ.: с.156-158.- 5000 экз. ИСБН 978-5-905626-70-8 (в пер.).

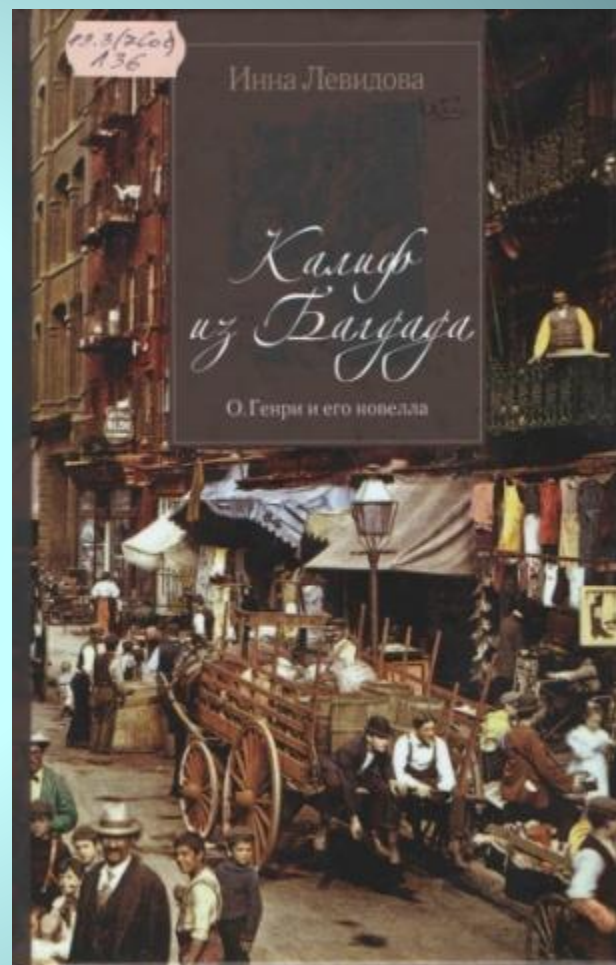
«Свидетельство поэзии» — цикл лекций, прочитанных нобелевским лауреатом Чеславом Милошем в Гарвардском Университете. Милош ведет речь о поэзии как о «страстной погоне за Действительностью», о классицизме и реализме, о положении поэта и поэзии в XX веке — веке трагического опыта человечества, — о противостоянии скептицизму, несмотря на бремя исторической памяти.



83.3(7Сое) Левидова, Инна.

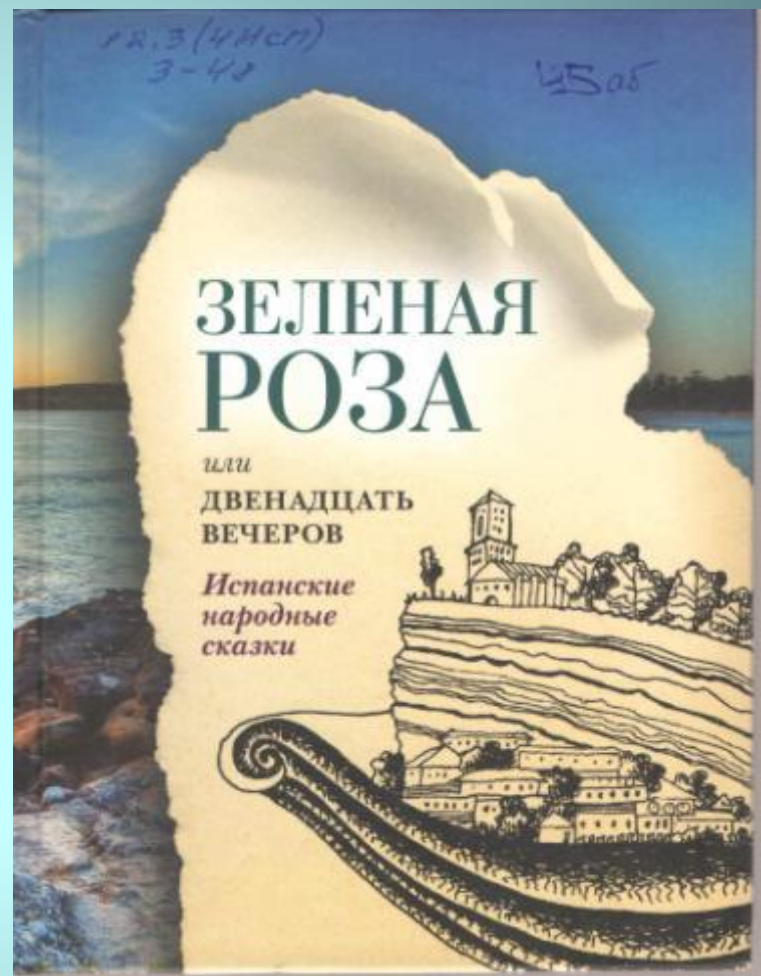
Л 36 Калиф из Багдада. О.Генри и его новелла [Текст] /  
И. М. Левидова; [послел. Ю. Г. Фридштейна].- М.:  
Центр книги Рудомино, 2012.- 256 с.; 21 см.- 1000  
экз.  
ИСБН 978-5-91922-009-1 (в пер.).

В 1960 году главный библиограф Научно-библиографического отдела Библиотеки иностранной литературы И.М. Левидова выпустила в свет свой очередной труд «О.Генри: Библиографический указатель», а, по прошествии лет, в 1973 году, в издательстве «Художественная литература», — книгу «О. Генри и его новелла», в которой сказался ее особый взгляд на этого «художника поэтического мироощущения, чувствительного и насмешливого сказочника, создателя собственного, своеобразно романтического мифа о маленьком американце начала XX века». Книга эта давно стала библиографическим раритетом. Переиздается к двойному юбилею: 150-летию О.Генри (1862-1910) и 90-летию Библиотеки иностранной литературы.



82.3(4Исп) 3-48 Зелёная Роза или Двенадцать вечеров: Испанские народные сказки [Текст] / [Вступ. ст. А. Гелескула; сост. Н. Малиновский].- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 448 с.: ил.; 17 см.- 2000 экз.- ИСБН 978-5-905626-91-3 (в пер.).

Книга испанских сказок называется «Зелёная Роза или Двенадцать вечеров». Вечера эти - святочные. Вряд ли надо оговариваться, что народные сказки не закреплены календарно и рассказывают их когда вздумается - где угодно и какие угодно. Но домашнее тепло уютней и желанней в холода, да и сказки требуют досуга, и потому золотая пора для них - это святки...





84(0)9  
В 92      Вылазка в действительность: Антология англо-  
язычной прозы в переводе Владимира Муравьева  
[Текст] / [Сост. А.В.Муравьева].- М.: Центр книги  
Рудомино, 2012.- 480 с.; 21 см.- (Мастера художест-  
венного перевода).- 2000 экз.-  
ИСБН 978-5-91922-011-4 (в пер.).

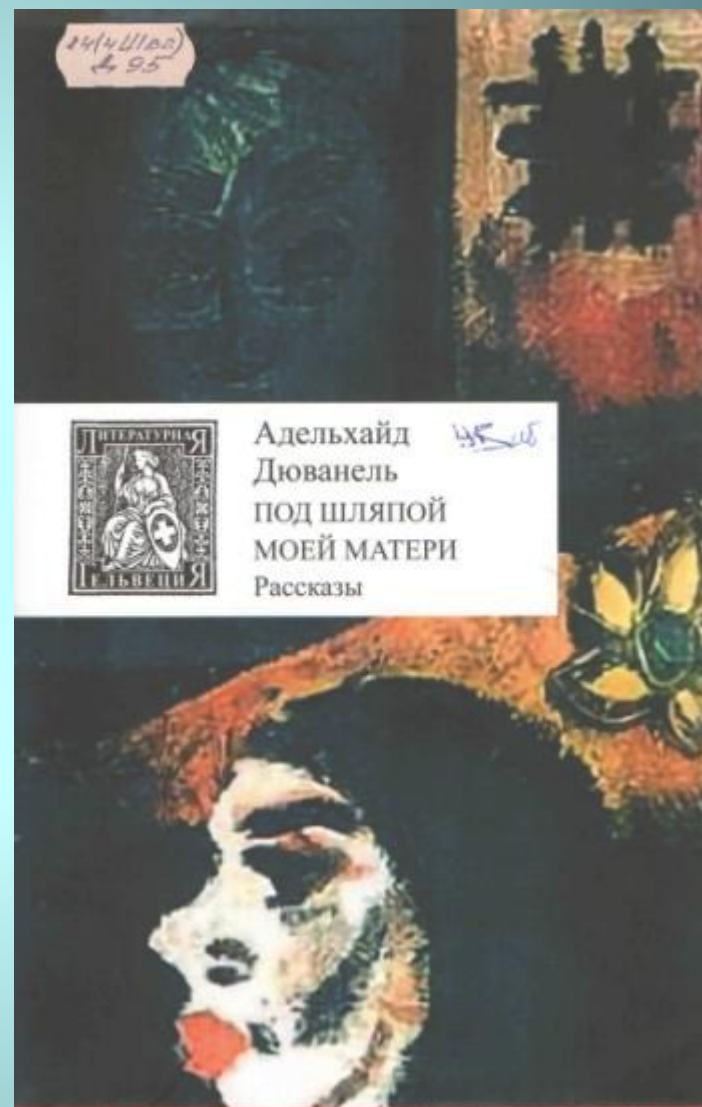
Всякая настоящая литература - это вызов, приглашение к игре. Если вы что-то поняли в литературе, то стали соучастником игры - отчасти восторженным, отчасти изумленным... Хочется, чтобы шедевры английской литературы стали шедеврами русской литературы на уровне Чехова или Бунина», - писал Владимир Сергеевич Муравьев, отдавший свои душевные силы, знания и талант тому, чтобы его переводы из Дж.Р.Р. Толкиена, В. Ирвинга, Гилберта Кийта Честертона, Мюриэл Спарк, Джона Фаулза и других ирландских и американских писателей максимально приближались к уровню прозы русских классиков.

Составители надеются, что антология «Вылазка в действительность», которая выходит в серии «Мастера художественного перевода», поможет читателю узнать секреты мастерства этого замечательного переводчика.



84(4Шва) Дюванель, Адельхайд.  
Д 95 Под шляпой моей матери: Рассказы [Текст] /  
А. Дюванель; пер. с нем. А. Филиппова-Чехова;  
[послесл. П. фон Матта].- М.: Центр книги Рудомино,  
2014.- 160 с.; 21 см.- (Литературная Гельвеция).-  
1000 экз.-  
ISBN 978-5-905626-72-2 (в пер.).

В каждом из коротких рассказов швейцарской писательницы Адельхайд Дюванель (1936-1996) за уникальностью авторской интонации угадывается целый космос, где живут ее странные персонажи - с их трагическими, комичными, простыми и удивительными историями. Впервые на русском языке.



84(7Сое) Брайсон, Билл.

Б 87            Сделано в Америке [Текст] / Билл Брайсон;  
[пер., коммент. В.Шейнкера].- М.: Центр книги  
Рудомино, 2013.- 512 с.; 21 см.- 2000 экз.-  
ИСБН 978-5-7380-0410-0 (в пер.).

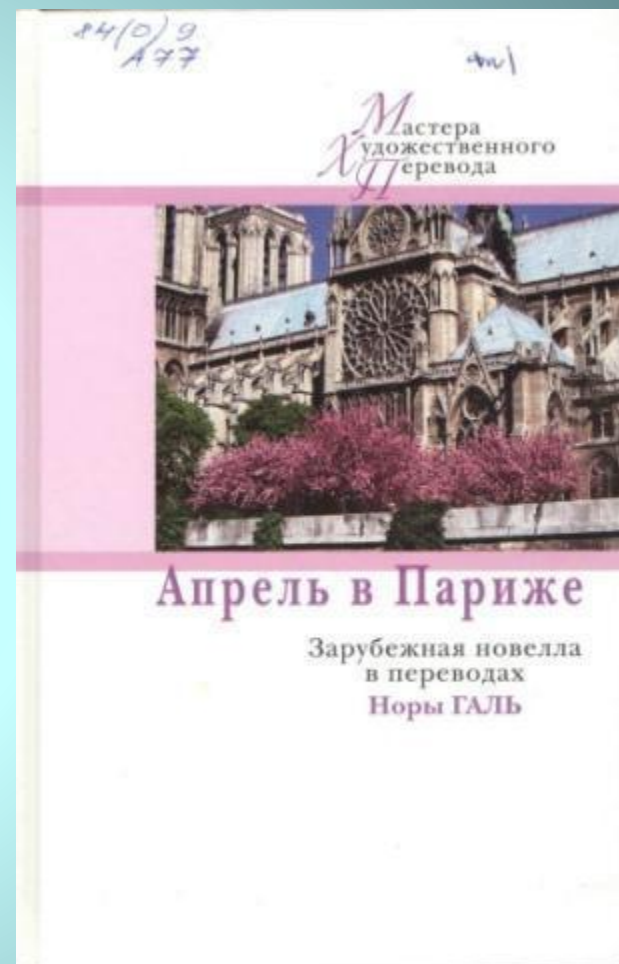
Билл Брайсон - американский писатель, автор научно-популярных книг «100% Америка, или как я стал мужчиной», «Страна Дяди Сэма», «Краткая история почти всего на свете» и многих других бестселлеров, переведенных на европейские языки. Повествование книги «Сделано в Америке» ведётся на фоне увлекательного рассказа о развитии Америки от первых колоний до наших времён, и книга менее всего похожа на скучный учебник.





84(0)9      Апрель в Париже: зарубежная новелла в переводах  
А77      Норы Галь [Текст] / [Предисл., сост. Э.Кузьминой,  
Д. Кузьмина].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.-  
736 с.; 21 см.-(Мастера художественного перевода).-  
2000 экз.-  
ИСБН 978-5-91922-012-1 (в пер.).

В том избранных переводов Норы Галь (1912-1991) вошла короткая проза разных стилей, жанров и эпох: от изощрённой психологической зарисовки Сэлинджера до патетической эссеистики Сент-Экзюпери и Камю, от обаятельных и бесхитростных историй Брет Гарта до тёмной и смутной прозы Сьюзен Зонтаг (по-русски публикуется впервые), от юмористических миниатюр О.Генри до лирической фантастики Рэя Брэдбери... Сквозь различие авторских манер просвечивают цельность творческого метода и взыскательность вкуса, присущие Норе Галь, одному из крупнейших мастеров русской переводческой школы XX века.

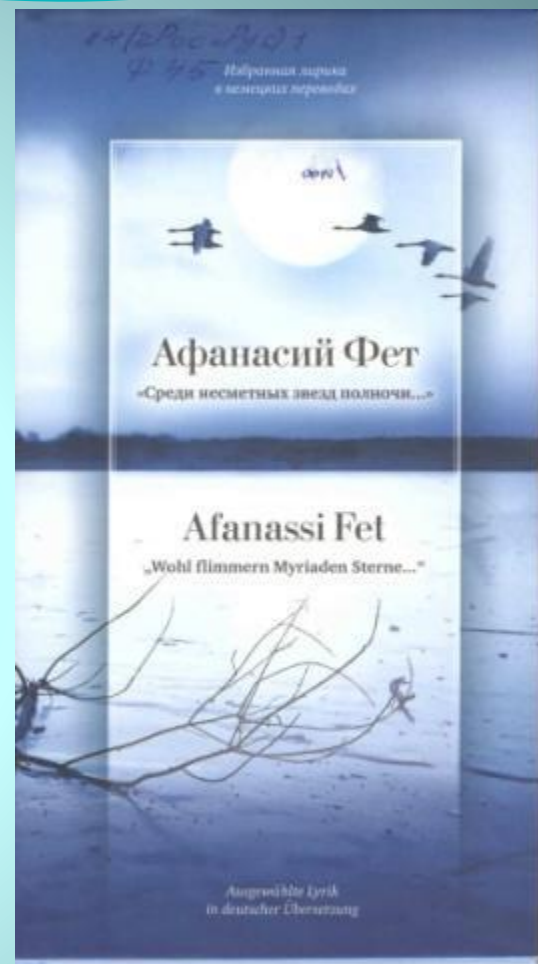


84(2Рос=Рус)1 Фет, Афанасий.

Ф 45

«Среди несметных звезд полночи...»: Избранная лирика в немецких переводах / А.Фет = «Wohl flimmern Myriaden Sterne...»: Ausgewählte Lurik in deutscher Übersetzung [Текст]. На рус. и нем. яз. / А.Фет; [сост.А.О.Филиппова].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.- 576 с.; 21 см.- 2000 экз.- ИСБН 978-5-905626-17-3 (в пер.).

Сборник стихотворений Афанасия Фета представляет почти полностью поэтическое наследие русского поэта на языке оригинала, а также в немецких переводах, выполненных мастерами, посвятившими себя русской поэзии. Многие стихотворения имеют и альтернативный перевод, подчас даже несколько вариантов. Книга, таким образом, делится на две части: в первой представлены в хронологическом порядке, в основном, переводы Ф. Фидлера и У. Грюнинга, во второй - варианты переводов, собранные по нотным изданиям романсов на стихи Фета.



84(7Бра) Амаду, Жоржи.

А 61 История любви полосатого кота и сеньориты Ласточки = O Gato Malhado e a Andorinha Sinha: Uma História de Amor [Текст]. На рус. и португ. яз / Жоржи Амаду; вступ. ст. и пер. Л. Бреверн.- М.: Центр книги Рудомино, 2012.- 176 с.: ил.; 22 см.-(Сказка только для взрослых и детей).- 1500 экз.- ИСБН 978-5-7380-0406-3 (в пер.).

Публикация этой «сказки для взрослых детей» приурочена к 100-летию со дня рождения известного бразильского писателя Жоржи Амаду (1912-2001). Перевод сказки выполнен выдающейся переводчицей с португальского, лауреатом многих переводческих премий Лилианой Бреверн. Книга иллюстрирована известным бразильским художником Карибе.

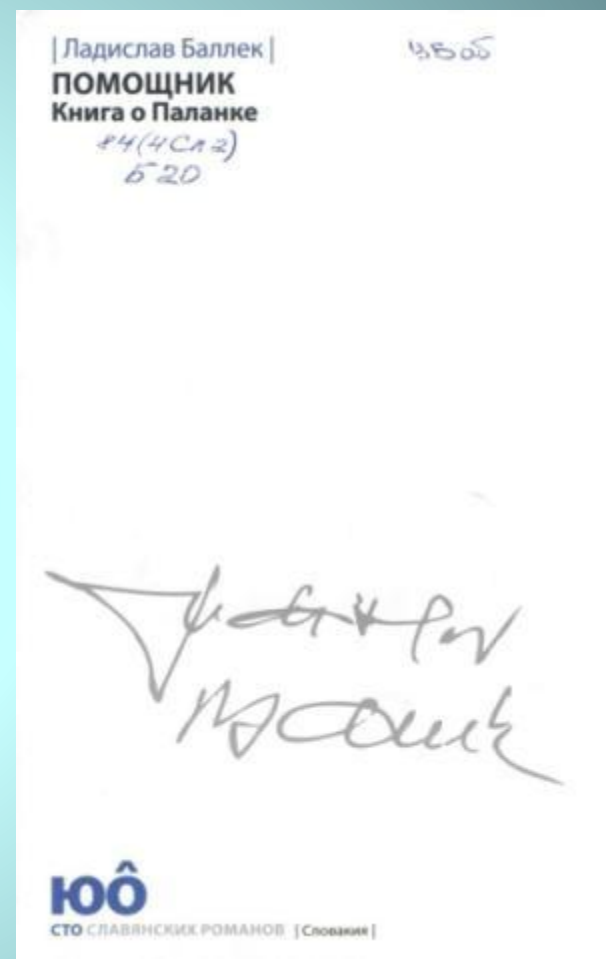




84(4Сла) Баллек, Ладислав.

Б 20 Помощник: Книга о Паланке [Текст ] / Л.Баллек;  
[пер. со словацкого Н. Замошкиной].- М.: Центр кни-  
ги Рудомино, 2013.- 464 с.; 21 см.- 1000 экз.-  
ИСБН 978-5-905626-93-7 (в пер.).

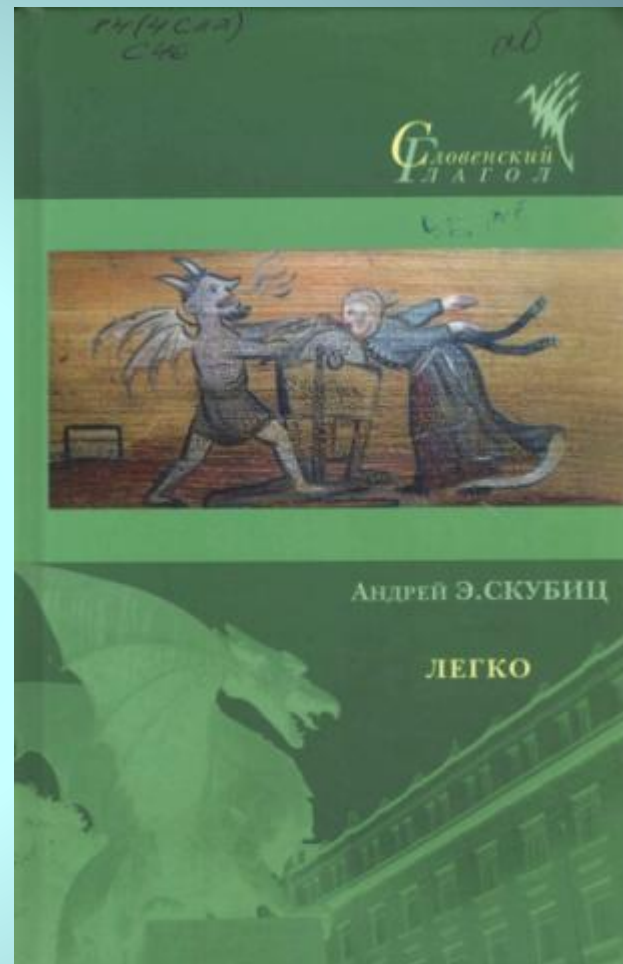
События книги происходят в маленьком городке Паланк в южной Словакии, который приходит в себя после ужасов Второй мировой войны. В Паланке начинает бурлить жизнь, исполненная силы, вкусов, красок и страсти. В такую атмосферу попадает мясник из северной Словакии Штефан Речан, который приезжает в город с женой и дочерью в надежде начать новую жизнь. Сначала Паланк кажется ему землей обетованной, однако вскоре этот честный и скромный человек с прочными моральными принципами осознает, что это место не для него...



84(4Сла) Скубиц, Андрей Э.

С 46 Легко [Текст] / А.Э.Скубиц; [пер. И. Макаровой-Томинец].- М.: Лингвистика, 2014.- 208 с.; 21 см.- (Словенский Глагол).- 1000 экз.- ИСБН 978-5-91922-027-5 (в пер.).

«Легко» - роман-диптих, раскрывающий истории двух абсолютно непохожих молодых особ, которых объединяет лишь имя (взятое из словенской литературной классики) и неумение, или нежелание, приспособившись, они не похожи на окружающих, а потому не могут быть приняты обществом; в обеих частях романа сложные обстоятельства приводят к кровавым последствиям. Триллер обыденности, вскрывающий опасности, подстерегающие любого, даже самого благополучного члена современного европейского общества, сопровождается болтовней в чате. Вездесущность и цинизм анонимного мира массмедиа проникает повсюду. Это роман о чудовищах внутри нас и среди нас, оставляющих свои страшные следы как в истории в виде могильных ям для массовых расстрелов, так и в школьных сочинениях, чей слог заострен наркотиками. Автор обращается к вопросам многокультурности.



84(2Рос=Рус)6 Кириллова, Ирина Арсеньевна.  
К 43 Встречи: Замечательные русские люди в Рос-  
сии и в эмиграции [Текст] / И.А.Кириллова.- М.:  
Центр книги Рудомино, 2012.- 240 с.: ил.; 21 см.-  
2000 экз.-  
ИСБН 978-5-905626-25-8 (в пер.).

Ирина Арсеньевна Кириллова, профессор Кембриджского университета, в своей книге воспоминаний повествует о судьбе русских эмигрантов, вынужденных покинуть родину после революции 1917 года, но сохранивших любовь и верность своей культуре и истории. Ей довелось встретиться со многими выдающимися писателями, артистами, политическими деятелями. Особую роль в ее жизни сыграла многолетняя дружба с митрополитом Антонием Сурожским.





84(2Рос=Рус)6 Есенин, Сергей.

Е 82

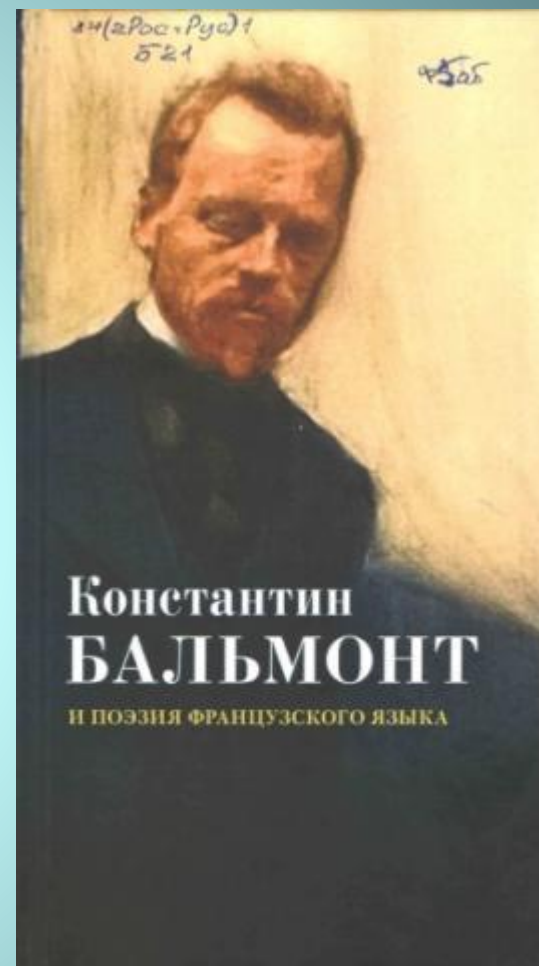
«Миру нужно песенное слово...»: пятнадцать стихотворений в переводах на славянские языки [Текст] / С.Есенин.- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 304 с.: ил.; 21 см.- 1000 экз.- ИСБН 978-5-905626-86-9 (в пер.).

«Миру песенное слово...» Пятнадцать стихотворений в переводах на славянские языки



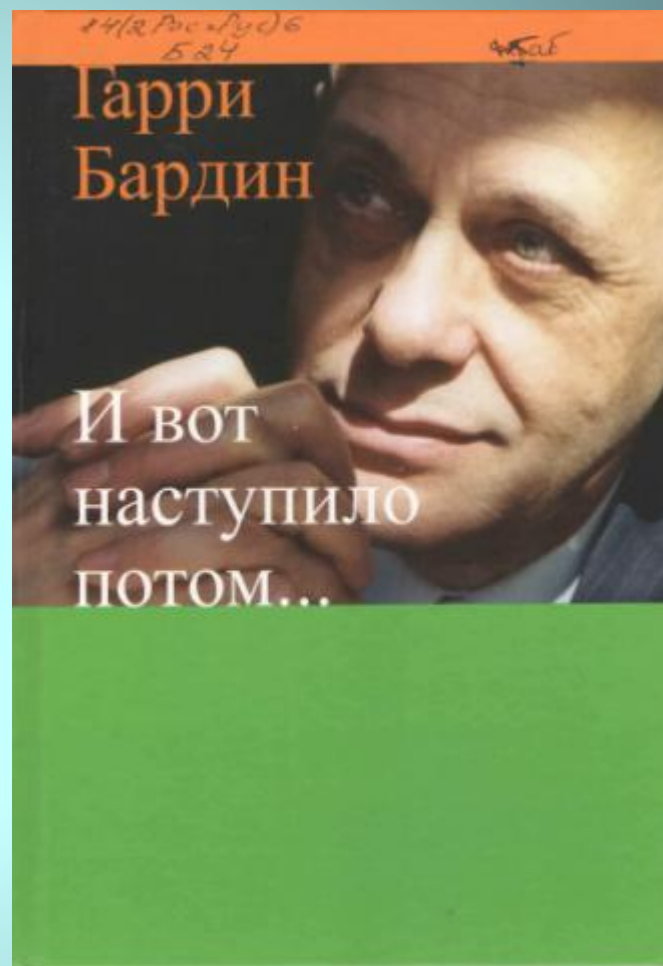
84(2Рос=Рус)1  
Б 21 Константин Бальмонт и поэзия французского языка. = Konstantin Balmont et la poesie de Langue Francaise [Текст]. На рус. и фр. яз. / [Сост. Г. Г. Деренковская].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.- 384 с.: портр; 21 см.- 1000 экз.- ИСБН 978-5-905626-23-4 (в пер.).

Антология максимально полно представляет Константина Бальмонта (1867-1942) как переводчика франкоязычной поэзии (А. де Мюссе, Ш. Бодлер, Сюлли-Прюдом, Ж.М. де Эредиа, Ш. Ван Лерберг). Во второй раздел вошли переводы стихотворений самого К.Д. Бальмонта, принадлежащие французским поэтам — его современникам. Книгу открывает эссе М. Цветаевой «Слово о Бальмонте».



84(2Рос=Рус)6 Бардин, Гарри Яковлевич.  
Б 24 И вот наступило потом... [Текст] / Г.Я.Бардин.- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 207 с.: ил.; 21 см.- 2000 экз.-  
ИСБН 978-5-905626-97-5 (в пер.).

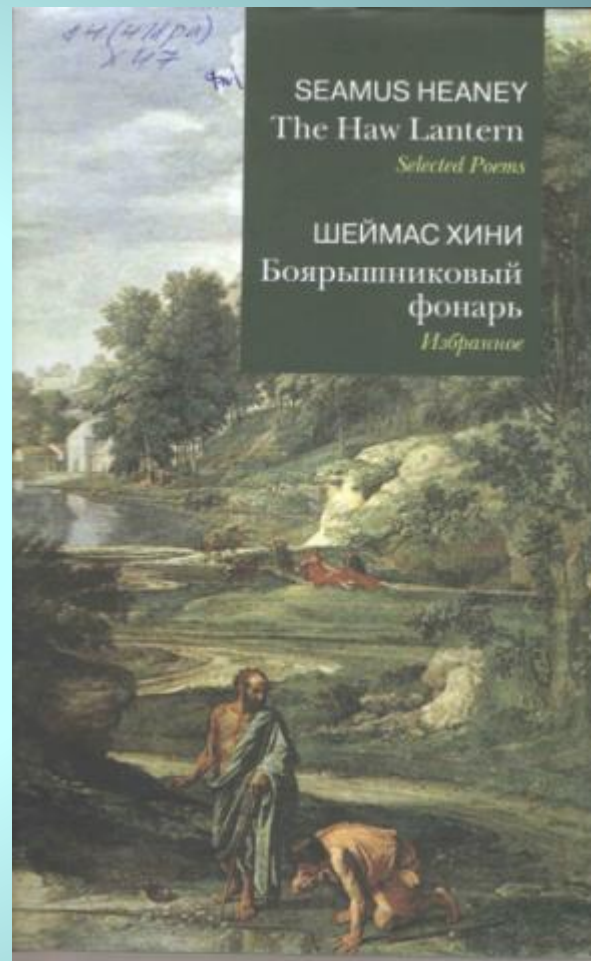
В книгу известного режиссера-мультипликатора Гарри Яковлевича Бардина вошли его воспоминания о детстве, родителях, друзьях, коллегах, работе, приметах времени - о всем том, что оставило свой отпечаток в душе автора, повлияв на творчество, характер, мировоззрение. Трогательные истории из жизни сопровождаются богатым иллюстративным материалом - кадрами из мультфильмов Г. Бардина.





84(4Ирл) Хини, Шеймас.  
Х47 Боярышниковый фонарь = The Haw Lantern:  
Selected Poems [Текст]: Избранное. На англ. и. рус.  
яз. / Seamus Heaney; [сост., пер., предисл. и коммент.  
Г.Кружкова].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.-  
368 с.; 22 см.- 2000 экз.-  
ИСБН 978-5-905626-02-9 (в пер.).

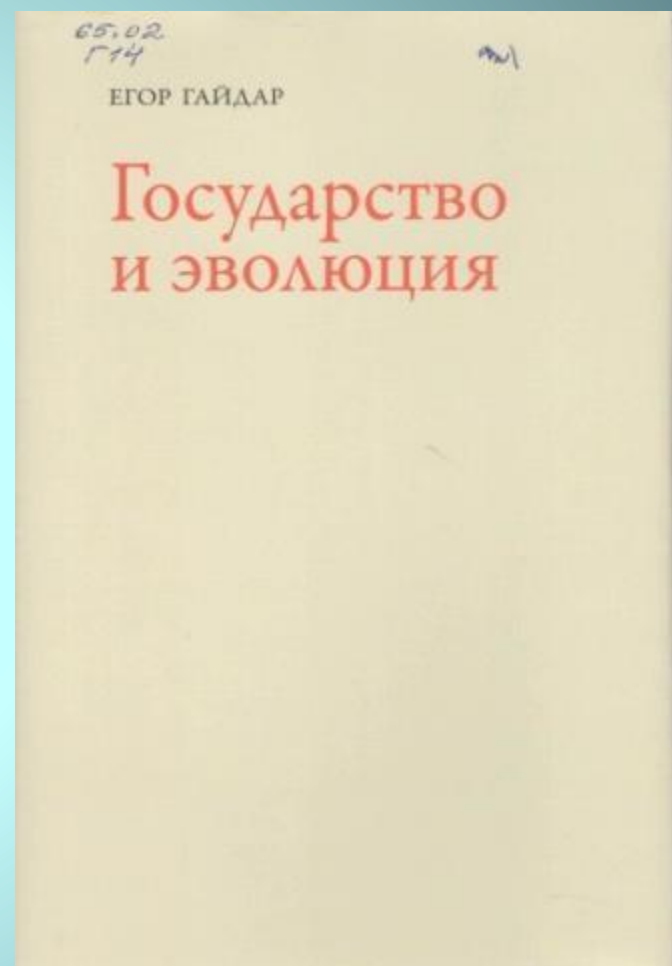
В книгу ирландского поэта, лауреата Нобелевской премии Шеймаса Хини включены избранные стихотворения из всех его двенадцати сборников, а также два примера «стихов на случай» (оба на русскую тему) и нобелевская лекция «Дань поэзии». Особенно представительны подборки из последних книг Хини: «Пересадка на кольцевую» (2006) и «Цепь человеческая» (2010).



65.02 Гайдар, Егор Тимурович.

Г 14 Государство и эволюция [Текст] / Е.Т.Гайдар.-  
М.: Центр книги Рудомино, 2014.- 160 с.; 24 см.-  
1000 экз.-  
ИСБН 978-5-00087-001-3(в пер.)

Книга «Государство и эволюция» написана в 1994 году по свежим следам событий об исторической судьбе России и ее будущем. Егора Гайдара особенно беспокоила вскрытая им развилка: пойдет ли Россия к нормальному рынку западного типа или к тому, что он называл «Номенклатурным капитализмом». Эта проблема актуальна и сегодня. В предисловии к англоязычному изданию, вышедшему в США в 2003 году, Е. Гайдар писал: «Различие между тем, как было тогда, и теперь состоит в том, что тогда я предполагал, что эти проблемы будут решены за год - два - три, а теперь они стоят так же остро, как в 1994 году, и будут оставаться в центре российских политических и экономических баталий в предстоящие десятилетия». Прогноз оказался точным...



84(4Вен) Хаи, Янош.

X15 Парень [Текст] / Янош Хаи; пер. с венг. Ю.Гусева.-  
М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 368 с.; 21 см.- 1000  
экз.- ИСБН 978-5-905626-95-1 (в пер.).

Эта книга открывает серию изданий, представляющих российскому читателю лучшие произведения современной и классической венгерской литературы, которая по своему качеству и высокому напряжению духа занимает достойное место среди ведущих мировых литератур. Роман Яноша Хаи «Парень» (в Венгрии вышел в 2007 г.), думается, хорошо иллюстрирует этот высокий уровень и в духовном, и в художественном плане. Едва ли можно найти в мировой литературе другую книгу, которая так сокрушительно развенчивала бы иллюзии, в плену которых человек жил последние несколько столетий.



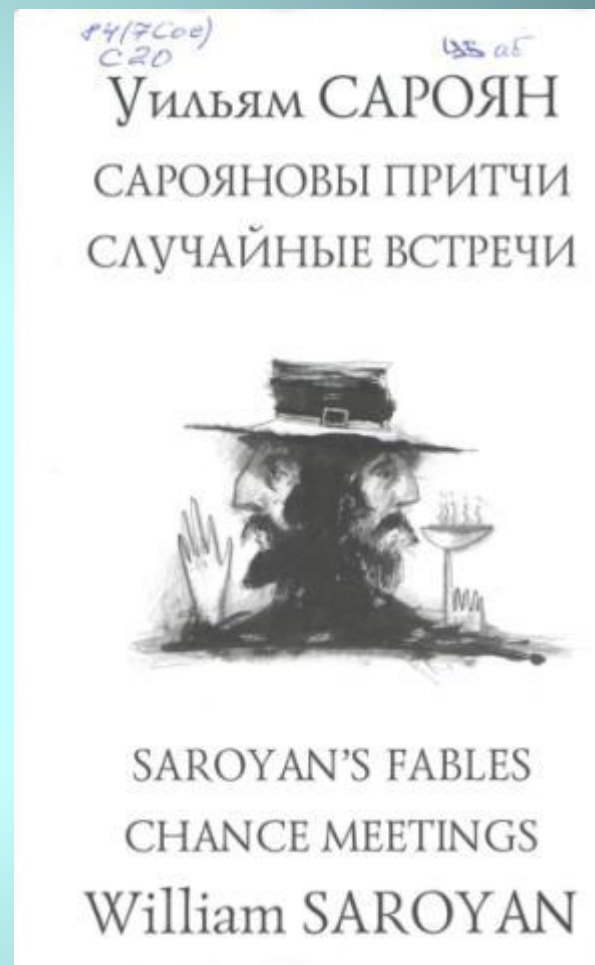


84(7Сое) Сароян, Уильям.

С 20 Сарояновы притчи; Случайные встречи / У. Сароян = Saroyan's Fables; Chance Meetings [Текст] [На рус. и англ. яз.] / William Saroyan; [предисл. Л.Мкртчян; послесл. А. Оганяна; пер. А.Оганяна, А.Николаевской].- М.: Центр книги Рудомино, 2012.- 432 с.: ил.; 21 см.- ИСБН 978-5-905626-21-0 (в пер.).

В 1934 году журнал «Тайм» написал: «На прошлой неделе на американском горизонте появился новый писатель.

На первый взгляд, размером не больше ладони, это любопытное явление обещает... циклон». Так приняла критика замечательного писателя Уильяма Сарояна, творчество которого вскоре стало достоянием мировой литературы. В предлагаемую книгу вошли его притчи и рассказы «Случайные встречи».



84(2Рос=Рус)1 Фет, Афанасий.

Ф 45

«Видений пестрых вереница»: Избранная поэзия в английских и французских переводах [Текст]. На рус., англ и франц. яз. / А.Фет; [вступ. ст. Ю. И. Айхенвальда].- М.: Центр книги Рудомино, 2014.- 224 с.; 21 см.- 1000 экз.- ИСБН 978-5-905626-85-2 (в пер.).

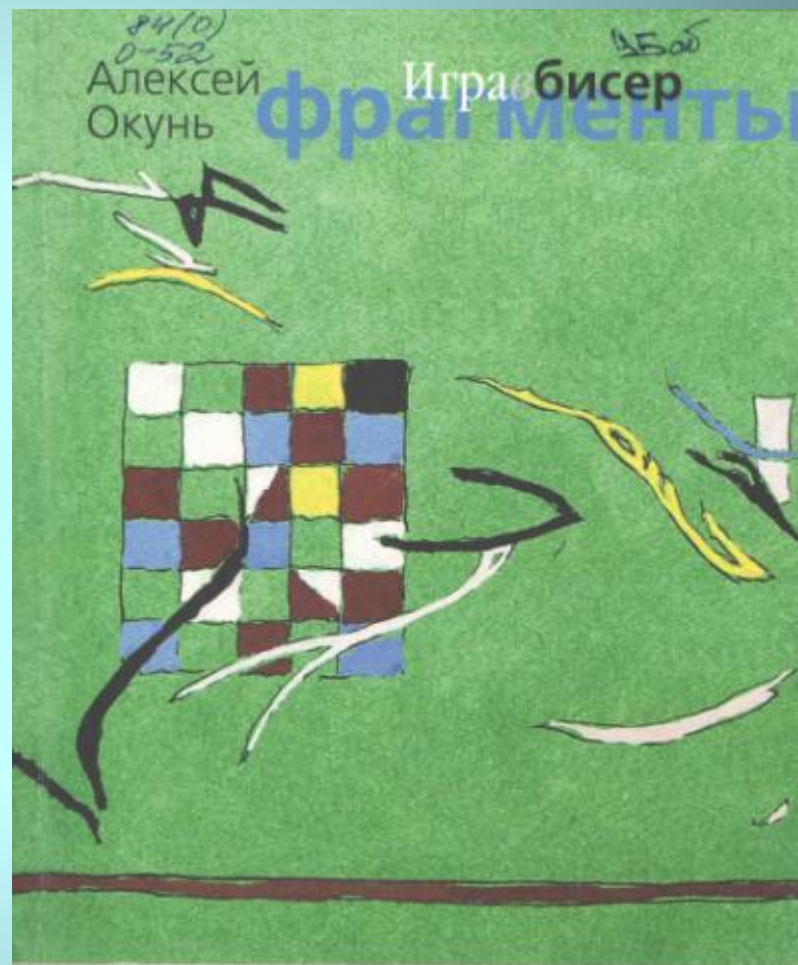
В антологии представлена поэзия А.А. Фета в переводах на английский и французский языки более чем за сто лет - с начала XX века и до наших дней. Несколько переводов было сделано специально для этого сборника. Книгу открывает статья классика русского литературоведения Ю.И. Айхенвальда, посвященная творчеству А.А. Фета.



84(0) Окунь, Алексей.

О-52 Игра в бисер: фрагменты с иллюстрациями  
В.В.Криштопенко [Текст] / А.Окунь.- М.: Центр  
книги Рудомино, 2013.- 144 с.: ил.; 18 см.- 1000 экз.-  
ИСБН 978-5-905626-75-3

В этой книге собраны стихотворения, инициацией которых послужили фильмы, книги, песни и картины. Автор ничего не сочинял. Он только записывал и переписывал.





84(4Ита) Гольдони, Карло.

Г 63 Импресарио из Смирны = L'Impresario Delle Smirne [Текст]. [На рус. и итал. яз.] / К.Гольдони; [пер. Г.Киселева; предисл. К.Альберти; послесл. М.Андреева].- М.: Центр книги ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, 2009.- 224 с.: ил.; 25 см.- 3000 экз.- ИСБН 978-5-7380-0323-3в пер.).

Эта книга знакомит с пьесой великого итальянского драматурга Карло Гольдони (1707-1793) — «Импресарио из Смирны», — впервые переведенной на русский язык Геннадием Киселевым. Теперь русскоязычный читатель сможет по достоинству оценить это сочинение, наполненное страстью, откровенными шутками и любовью — к людям на подмостках и в зрительном зале. Два известных филолога — Кармело Альберти и Михаил Андреев в своих статьях пишут о роли, которую Карло Гольдони сыграл в истории развития европейского театра.



84(4Вен) Чат, Геза.

Ч-26 Сад чародея [Текст] / Г.Чат; [пер. с венг. А. Годун, В. Попиней, Е. Сочивко и др.].- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 272 с.; 21 см.- 1000 экз.- ИСБН 978-5-905626-96-8 (в пер.).

В сборник «Сад чародея» вошли новеллы, статьи, письма и дневниковые записи венгерского писателя, врача, музыкального критика Гезы Чата (1887-1919). Натурализм и психологическая точность сочетаются в произведениях Чата с модернистской эстетикой и сказочными мотивами, а его дневники представляют собой беспощадный анализ собственной жизни. Подобно многим современникам - Климту, Шиле, Фрейдю, Кафке, Рембо, Гюисмансу, Оскару Уайльду, Чат «осмелился заглянуть в ящик Пандоры, хранящий тайны самых темных, неисследованных глубин человеческой психики».

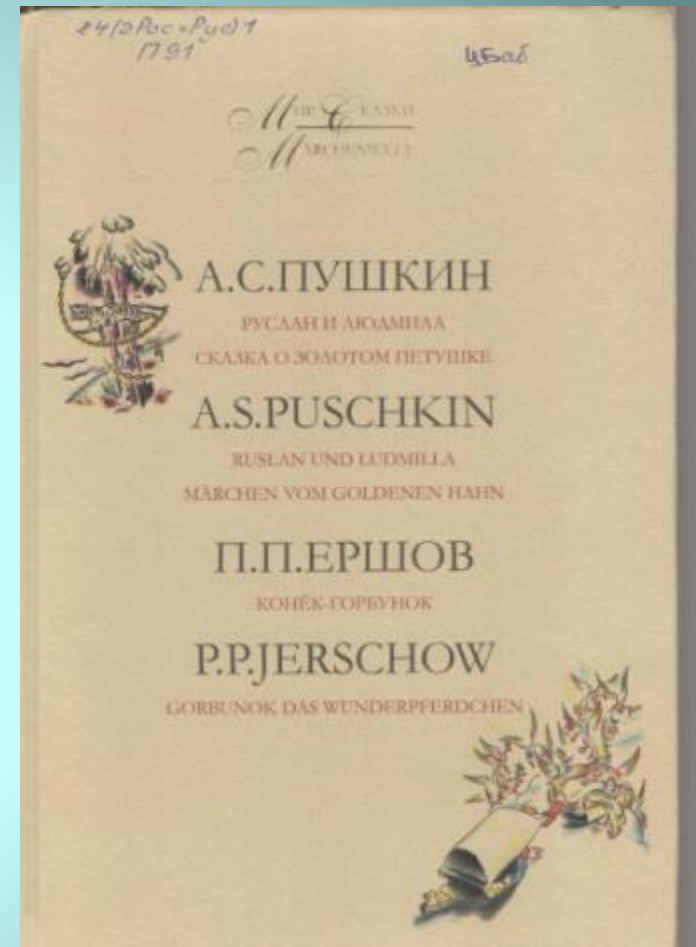


84(2Рос=Рус)1 Пушкин, Александр Сергеевич.

П 91

Руслан и Людмила; Сказка о золотом петушке / А.С.Пушкин = Ruslan und Ludmila; Märchen vom goldenen Hahn / A.S. Puschkin. Конек-горбунок / П.П.Ершов = Gorbunok das Wunderpferdchen [Текст] [На рус. и нем. яз.] / P.Jerschow; [сост. Н.И.Лопатина ].- М.: Центр книги Рудомино, 2013.- 384 с.: ил.; 25 см.- (Мир сказки. Т.1).- 2000 экз.-  
ИСБН 978-5-905626-31-9.- ИСБН 978-5-905626-66-1 (в пер.).

В сборнике представлены образцы литературной сказки России и Германии первой трети XIX века на русском и немецком языках. В первый том вошли «Руслан и Людмила» и «Сказка о золотом петушке» А.С. Пушкина и «Конёк-горбунок». П.П. Ершова. Сказки сопровождают редкие иллюстрации — работы художника русского зарубежья, жившего в Германии, В.Н. Масютина и литографии классика книжной иллюстрации В.М. Конаптевича 1920-х гг.





84(2Рос=Рус)6 Хемлин, Маргарита.  
Х 37                    Крайний [Текст]: Роман / М.М.Хемлин.- М.:  
                                  Центр книги ВГБИЛ им. М.И.Рудомино, 2010.-  
                                  288 с.; 21 см.- 3000 экз.-  
                                  ISBN 978-5-7380-0349-3 (в пер.).

Маргарита Хемлин — финалист национальной литературной премии «Большая книга — 2008», лонг-лист «Большой книги — 2010». Ее новый роман — о войне. О времени, когда счастье отменяется. Маленький человек Нисл Зайденбанд и большая бесчеловечная бойня. Выживание и невозможность жизни после того, как в войне поставлена точка. Точка, которая оказалась бездной.

